

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Е.И. Кычанов
главный редактор

О.Ф. Акимушкин

С.М. Анисеева

Б.В. Базаров

Г.М. Бонгард-Левин

О.В. Васильева

М.И. Воробьева-Десятовская

А.П. Деревянко

А.И. Колесников

А.Б. Куделин

В.С. Мясников

А.И. Османов

Т.А. Пан

ответственный секретарь

Ю.А. Петросян

Вал.В. Полосин

И.Ф. Попова

зам. главного редактора

С.М. Прозоров

Р.Б. Рыбаков

Н.Г. Сафонова

С.Л. Тихвинский

Н.С. Яхонтова

E-mail: spbios@orientalstudies.ru

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2⁽⁵⁾
ОСЕНЬ – ЗИМА
2006

Журнал основан в 2004 году
Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Ю.А. Иоаннесян.* Две Скрижали Бахауллы 1863 г.: ценная находка в собрании рукописей СПбФ ИВ РАН 5
- С.О. Курбанов.* Корейские каменные стелы хёхэнби (孝行碑) конца XIX — начала XX в. (провинция Южная Кёнсан, уезд Тхоньён) 44
- «Основы вероучения» Абӯ Хāмида ал-Газāлий. Комментированный перевод с арабского *С.М. Прозорова* 57
- З.А. Юсупова.* «Диван» курдского поэта первой половины XIX века Нали 8 1

ИССЛЕДОВАНИЯ

- М.И. Воробьева-Десятовская.* К вопросу о догматике раннего буддизма 104
- И.Т. Зограф.* Простое предложение в языке памятников средневековой китайской литературы 125
- И.И. Надиров.* К пониманию коранического 'allahumma 144
- М.Г. Романов.* Термин *ṣūfī*: одухотворяя простые слова (на англ. яз.) 149
- Л.Ю. Тугушева.* Несколько замечаний в связи с реконструкцией древнетюркских религиозных представлений (на англ. яз.) 160
- И.Р. Каткова.* Суфийское братство Самманийа в Индонезии 163



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2006

	<i>А.В. Зорин. Особенности композиции индо-тибетских буддийских гимнов</i>	169
	<i>А.Б. Куделин. О поэтическом компоненте «Жизнеописания Пророка» Ибн Исхака — Ибн Хишама</i>	178
	ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	
	<i>А.Г. Грушевой. Иудеи и иудаизм в римском праве (I в. до н.э. — I в. н.э.) (Официальные документы римского времени в «Иудейских древностях» Иосифа Флавия как историко-правовой источник)</i>	190
	<i>Е.И. Кычанов. Билики Чингис-хана</i>	210
	<i>Giovanni Stary / Джованни Стари. Чингис-хан в «Сокровенных хрониках маньчжурской династии»</i>	217
	<i>А.И. Колесников. Обзор новых материалов для изучения сасанидской администрации</i>	223
	КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ	
На четвертой сторонке обложки:	<i>А. Гриб. Атрибуция отдельных листов рукописей Корана из архива Э. Херифельда (Отдел исламского искусства Метрополитен-музея)</i>	232
Страница рукописи Скрижали священного морехода из собрания СПбФ ИВ РАН	<i>Т.И. Виноградова. «Сахалинский фонд» как часть книжного фонда библиотеки СПбФ ИВ РАН</i>	249
	НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
	<i>Т.А. Пан. Кюнеровские чтения в МАЭ РАН</i>	252
	<i>С.А. Французов. Детище Бутруса (сессии ленинградских/петербургских арабистов на страже традиций классического востоковедения)</i>	254
	<i>М.Б. Пиотровский. Первые десять сессий ленинградских арабистов</i>	264
	<i>О.В. Васильева. Два века Отделу рукописей Российской национальной библиотеки: научные заседания, выставки, публикации</i>	266
	РЕЦЕНЗИИ	
	<i>The Secret History of the Mongols. A Mongolian Epic Chronicle of the thirteenth century. Transl. with a hist. and philological commentary by I. de Rachewiltz (Н.С. Яхонтова)</i>	272
Над номером работы:	<i>О сознании (Синь). Из философского наследия Чжу Си. Пер. с кит. А.С. Мартынова, И.Т. Зограф, вступ. ст. и коммент. А.С. Мартынова, грамMAT. очерк И.Т. Зограф (И.Ф. Попова)</i>	274
Т.А. Аникеева	<i>Видения буддийского ада. Предисл., пер., транслит., примеч. и глоссарий А.Г. Сазыкина (Т.А. Пан)</i>	276
В.В. Волгина	<i>О.Ф. Акимушкин. Средневековый Иран: Культура. История. Филология (С.Г. Кляшторный, Т.И. Султанов)</i>	277
Р.И. Котова	<i>А.Л. Хосроев. Пахомий Великий (Из ранней истории общежительного монашества в Египте) (А.С. Ковалец)</i>	279
А.А. Ковалев		
О.В. Мажидова		
З.Г. Минеджян		
О.В. Волкова		
И.Г. Ким		
М.П. Горшенкова		
А.В. Богатюк		
Э.Л. Эрман		
	IN MEMORIAM	
© Российская академия наук, 2006	<i>Мая Петровна Волкова (1927–2006)</i>	283
© Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения, 2006	<i>Михаил Евгеньевич Ермаков (1947–2005)</i>	286

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES

Institute of Oriental Studies
Saint-Petersburg Branch

Published under the supervision
of the Historical-Philological
Department of the Russian
Academy of Sciences

WRITTEN MONUMENTS OF THE ORIENT

2⁽⁵⁾
autumn – winter
2006

Founded in 2004
Issued biannually

IN THIS ISSUE

PUBLICATIONS

- Yu.A. Ioannesyan.* Two Tablets of Baha'u'llah revealed in 1863: a valuable discovery in the manuscript collection of the St.-Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies 5
- S.O. Kurbanov.* Korean stone stelae hyohangbi (孝行碑) of the late 19th—early 20th cc. (South Kyongsang province, Tongyeong district) 44
- “The Foundations of the Religious Doctrine” by Abu Hamid al-Gazali Annotated translation from Arabic by *S.M. Prozorov* 57
- Z.A. Yusupova.* Concerning the study of the ‘Divan’ by Nali, a 19th century Kurdish poet 81

RESEARCH WORKS

- M.I. Vorobyova-Desyatovskaya.* Re the problem of dogmatics of the early Buddhism 104
- I.T. Zograf.* Simple sentence in the language of Medieval Chinese literature 125
- I.I. Nadiroff.* Towards understanding the Qur’anic ‘allahumma’ 144
- M.G. Romanov.* The term *ṣūfī*: spiritualizing simple words (in Engl.) 149
- L.Yu. Tugusheva.* Some notes on the Old Turkic religious views (in Engl.) 160



“Nauka”
“Vostochnaya Literatura”
Publishers
2006

<i>I.R. Katkova.</i> Sufi brotherhood <i>Sammaniya</i> in Indonesia	163
<i>A.V. Zorin.</i> Compositional features of the Indo-Tibetan Buddhist hymns	169
<i>A.B. Kudelin.</i> Concerning the poetical component in the “Life of the Prophet” by Ibn Ishāq and Ibn Hishām	178

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

<i>A.G. Grushevoy.</i> Jews and Judaism in Roman legal documents: the 1st century B.C.—the 1st century A.D. (Official documents of Roman times in books XIV and XVI of <i>Antiquitates Judaicae</i> by Flavius Josephus)	190
<i>Ye.I. Kychanov.</i> Chinggis-khan’s <i>Biliques</i>	210
<i>Stary Giovanni.</i> Chinggis-khan in the <i>Secret Chronicles of the Manchu Dynasty</i>	217
<i>A.I. Kolesnikov.</i> Survey on new materials for the study of the Sasanian administration	223

COLLECTIONS AND ARCHIVES

<i>A.S. Grib.</i> Attribution of individual Qur’an pages from E. Herzfeld’s archive (Department of Islamic Art, the Metropolitan Museum of Art)	232
<i>T.I. Vinogradova.</i> “Sakhalin Fund” as a part of the library of Institute of Oriental Studies (St. Petersburg Branch)	249

ACADEMIC LIFE

<i>T.A. Pang.</i> Küner Readings at the Museum of Anthropology and Ethnography, Russian Academy of Sciences	252
<i>S.A. Frantsuzov.</i> The “child” of Butrus (the sessions of Leningrad—St. Petersburg Arabists: preserving the traditions of classical Oriental studies)	254
<i>M.B. Piotrovsky.</i> First ten sessions of Leningrad Arabists	264
<i>O.V. Vasilyeva.</i> Bicentenary of the Manuscripts Department of the Russian National Library: Academic sessions, exhibitions, publications	266

REVIEWS

The Secret History of the Mongols. A Mongolian Epic Chronicle of the thirteenth century / Transl. with a hist. and philological commentary by Igor de Rachewiltz (<i>N.S. Yakhontova</i>)	272
On Consciousness (<i>Xin</i>). From the philosophic legacy of Zhu Xi. Transl. from Chinese by A.S. Martynov, I.T. Zograf, introd. and comment. by A.S. Martynov, grammatical essay by I.T. Zograf (<i>I.F. Popova</i>)	274
Visions of the Buddhist hell. Introd., transl., transliteration, comment. and glossary by A.G. Sazykin (<i>T.A. Pang</i>)	276
<i>O.F. Akimushkin.</i> Medieval Iran: Culture. History. Linguistics (<i>S.G. Klyashtorny, T.I. Sultanov</i>)	277
<i>A.L. Khosroyev.</i> “Pachom the Great” (<i>A.S. Kovalets</i>)	279

IN MEMORIAM

Maya Petrovna Volkova (1927–2006)	283
Mikhail Yevgenyevich Yermakov (1947–2005)	286

АВТОРЫ ВЫПУСКА

- Васильева Ольга Валентиновна** — зав. сектором восточных фондов Отдела рукописей Российской национальной библиотеки
- Виноградова Татьяна Игоревна** — к.и.н., н.с. отдела Библиотеки Академии наук при СПбФ ИВ РАН
- Воробьева-Десятовская Маргарита Иосифовна** — д.и.н., зав. сектором Южной и Юго-Восточной Азии
- Гриб Анастасия** — аспирантка отдела Востока Государственного Эрмитажа
- Грушевой Александр Гаврилович** — к.и.н., с.н.с. сектора Ближнего Востока СПбФ ИВ РАН
- Зограф Ирина Тиграновна** — д.ф.н., вед.н.с. сектора Дальнего Востока СПбФ ИВ РАН
- Зорин Александр Владимирович** — м.н.с. сектора Дальнего Востока СПбФ ИВ РАН
- Иоаннесян Юлий Аркадьевич** — к.ф.н., с.н.с. сектора Среднего Востока СПбФ ИВ РАН
- Кабанов Александр Михайлович** — к.и.н., с.н.с. сектора Дальнего Востока СПбФ ИВ РАН
- Каткова Ирина Равильевна** — м.н.с. сектора Южной и Юго-Восточной Азии СПбФ ИВ РАН
- Кляшторный Сергей Георгиевич** — к.и.н., зав. сектором тюркологии и монголистики СПбФ ИВ РАН
- Ковалец Анна Сергеевна** — к.ф.н., ст. преп. кафедры истории древних восточных церквей Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета
- Колесников Алий Иванович** — д.и.н., вед.н.с. сектора Среднего Востока СПбФ ИВ РАН
- Куделин Александр Борисович** — акад. РАН, директор Института мировой литературы
- Курбанов Сергей Олегович** — к.и.н., доцент кафедры истории стран Дальнего Востока Восточного фак-та СПбГУ
- Кычанов Евгений Иванович** — д.и.н., проф., гл.н.с. сектора Дальнего Востока СПбФ ИВ РАН
- Надилов Ильнур Ильбарисович** — к.и.н., н.с. сектора Ближнего Востока СПбФ ИВ РАН
- Пан Татьяна Александровна** — к.и.н., с.н.с. сектора Дальнего Востока СПбФ ИВ РАН
- Пиотровский Михаил Борисович** — член-кор. РАН, д.и.н., директор Государственного Эрмитажа
- Попова Ирина Федоровна** — д.и.н., директор СПбФ ИВ РАН
- Прозоров Станислав Михайлович** — к.и.н., зам. директора по науке СПбФ ИВ РАН
- Романов Максим Геннадьевич** — м.н.с. сектора Ближнего Востока СПбФ ИВ РАН
- Султанов Турсун Икрамович** — д.и.н., зав. кафедрой Центральной Азии и Кавказа Восточного фак-та СПбГУ
- Тугушева Лилия Юсуфжановна** — к.ф.н., с.н.с. сектора тюркологии и монголистики СПбФ ИВ РАН
- Французов Сергей Алексеевич** — к.и.н., с.н.с. сектора Ближнего Востока СПбФ ИВ РАН
- Юсупова Зара Алиевна** — д.ф.н., вед.н.с. сектора Среднего Востока СПбФ ИВ РАН
- Яхонтова Наталия Сергеевна** — к.ф.н., с.н.с. сектора тюркологии и монголистики СПбФ ИВ РАН
- Stary Giovanni** — Full Professor, Chair of Manchu Studies, Department of Far East Asian Studies, University of Venice, Italy

К сведению читателей журнала «Письменные памятники Востока»

Подписка на журнал «Письменные памятники Востока» производится по Объединенному каталогу «Пресса России» (т. I) в отделениях связи. Организации и учреждения РАН, а также их сотрудники могут приобрести очередные номера журнала в Издательской фирме «Восточная литература», указав в заявках свои реквизиты. Просим направлять свои заказы и письма по адресу:
127051, Москва, Цветной бульвар, д. 21, стр. 2, тел.: (495) 625 47 25, факс: (495) 621 95 48, e-mail: vost.lit@relcom.ru

Адрес редакции: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18 — www.orientalstudies.ru
Адрес издателя: 127051, Москва, Цветной бульвар, 21 — www.vostlit.ru
Подписано к печати 08.12.2006. Формат 70×100¹/₁₆. Печать офсетная. Усл. п. л. 23,5
Усл. кр.-отт. 24,7. Уч.-изд. л. 28,7. Тираж 500 экз. Изд. № 8250. Зак. № 4988
Отпечатано в ППП «Типография «Наука» 121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6

К авторам журнала «Письменные памятники Востока»

Редакция и редколлегия журнала «Письменные памятники Востока» приглашают российских и зарубежных авторов направлять в журнал статьи, посвященные проблемам изучения памятников письменности Востока, отражающие результаты исследования источников по истории, литературе, религии, культуре, этнографии Азиатского региона, а также содержащие публикации текстов письменных памятников, их переводы и исследования из российских и зарубежных собраний рукописей, библиотек, архивов и музеев

*Редакция принимает статьи
на русском языке (для отечественных авторов)
и на иностранных языках (английский, французский, немецкий — для зарубежных авторов)
объемом до 3 авторских листов, рецензии, письма и заметки — до 0,5 авторского листа*

Статьи представляются в электронном виде на дискете в формате MS Word или RTF с распечатками текста в двух экземплярах через два интервала.

В случае необходимости термины, имена и названия на языке оригинала воспроизводятся средствами MS Word для Windows 2000 (Windows XP).

Статьи на русском языке должны содержать резюме на английском языке; статьи на английском, французском и немецком языках должны сопровождаться резюме на русском языке.

Все цитаты и ссылки должны быть тщательно выверены. Ссылки и примечания помещаются постранично, их нумерация по всей статье сплошная. Порядок библиографических ссылок: фамилия и инициалы автора (авторов), название работы, место и год издания, страницы. При ссылке на статью в журнале после названия работы следует указать название журнала (полностью), год издания, том, выпуск или номер, страницы. При ссылках на интернет-издания указать также полный электронный адрес. При повторном упоминании работы в тексте или в сносках необходимо давать ее сокращенное название.

В случае использования сокращенных названий письменных источников, периодических изданий и научных серий, организаций, фондов, институтов и т.п. к статье следует приложить список сокращений.

Иллюстрации представляются отдельно в файлах формата TIFF, JPEG, PSD или EPS (разрешение не менее 300 dpi для изображений в натуральную величину) с распечатками для макетирования. В исключительных случаях по согласованию с редакцией принимаются фотографии в пригодном для воспроизведения виде в двух экземплярах. На обороте каждой иллюстрации (распечатки) указывается фамилия автора и номер иллюстрации. Отдельно прилагается список иллюстраций и подписи под иллюстрациями (с указанием на местонахождение оригинала, шифра рукописи и номеров листов оригинала, если необходимо).

Рукопись статьи должна быть подписана автором и содержать следующие сведения о нем: фамилия, имя и отчество, ученая степень, место работы и должность, адрес и телефоны (домашний, служебный), адрес электронной почты.

Архивные и музейные материалы принимаются к публикации только с разрешения владельцев: организаций, библиотек и частных лиц.

Редакция оставляет за собой право редакторской правки.

Рукописи авторам не возвращаются и не рецензируются.

Перепечатка материалов без согласия редакции не разрешается.

**По вопросам публикации
просим обращаться в редакцию журнала**
Адрес: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18
Тел.: (812) 315-87-28. Факс: (812) 312-14-65
E-mail: spbios@orientalstudies.ru